

Libri Carolini II, 13	A	B 1	B 2
<i>ut idem imperator, quos in somnis viderat, eorum vultus in picturę fucis cognosceret.</i>	<i>interrogare coepit augustus, utrumnam istos apostolos haberet aliqua imago expressos, ut ex pictura disceret, hos esse quos revelatio docuerat. Tunc sanctus Silvester misso diacono imaginem apostolorum exhiberi praecepit. Quam imperator aspiciens, ingenti clamore coepit dicere, ipsos esse quos viderat.</i>	<i>Constantinus augustus . . . dixit: Peto, venerabilis Silvester episcopo, ut mihi eorum effigies⁴²⁾, ut est tibi nota, exprimas, ut possim plenius scire, si ipsi sunt, qui se ad me a deo missos esse dixerunt. Tunc sanctus Silvester iubet⁴³⁾ diacono suo, ut eorum thoracis⁴⁴⁾ adferret. Quam cum vidisset Constantinus augustus, coepit dicere⁴⁵⁾: Nihil verius hanc imaginem in eorum effigiem, quorum vultus in visione conspexi.</i>	<i>Augustus dixit: Peto te, utrum istos apostolos habeat aliqua imago expressos, ut ex ipso liniamento possim agnoscere hos esse quos me revelatio docuit, qui dixerunt se a deo missos ad me. Tunc sanctus Silvester iussit diacono suo, ut imagines apostolorum⁴⁶⁾ exhiberet. Quas cum intueretur Petri et Pauli inter omnium apostolorum effigies recognoscens vultus cum ingenti clamore coepit dicere: Nihil verius, quam horum has esse imagines, quos visione aspexi.</i>

Die Worte *quos . . . viderat* der Libri Carolini hält Gericke für eine Übernahme aus der A-Version; dann aber folge der Schreiber „bei der Stelle *eorum vultus in picturae fucis cognosceret* ganz deutlich den Ausführungen der B-Rezension: *quorum vultus in visione conspexi*“. Seine Argumentation baut sich offenbar auf das einzige übereinstimmende Wort *vultus*, aber Gericke hat versäumt, den seiner Hypothese widersprechenden Vordersatz in A abzudrucken, denn A hat das Wort *pictura* zu bieten, das in B fehlt. Wenn in einem Teil des Satzes ohne Zweifel A zum Zuge gekommen ist (*quos-viderat*) und für das unmittelbar Folgende A oder B in gleichwertige Konkurrenz treten, so würde man bei einer Entscheidung doch eher der Version A zuneigen, die schon eingeführt ist. Daß die Libri Carolini „ganz deutlich“ die B-Version übernehmen, davon kann keine Rede sein. Gerade die von Gericke bevorzugte Form B 2

⁴²⁾ 2. *e* über ein *i* getragen (unziale Vorlage?).

⁴³⁾ *e* über ein *i* gesetzt.

⁴⁴⁾ Die beiden Madrider Handschriften (Levison S. 192; Ges. Aufs. S. 418) haben die von *thorax* (= Brustbild) abgeleitete Diminutivform *toraciclas* (B 1) bzw. *toracyclas* (B 2), vgl. Levison S. 195 f. (Ges. Aufs. S. 421).

⁴⁵⁾ *clamare coepit et dicere* druckt Levison S. 241 Anm. 1 (Ges. Aufs. S. 459 Anm. 2) offenbar nach den Madrider Codices.

⁴⁶⁾ *ut toracyclas, id est imaginem apostolorum* druckt Levison S. 195 (Ges. Aufs. S. 421).